

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 21/F/2015-2016/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF SMALL CARS AND MOTORCYCLES FOR TRAFFIC POLICE

SOURCE OF FUNDING: TRAFFIC FUNDS

1. The Rwanda National Police has received funds **Supply of small cars and motorcycles for Traffic Police** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The Rwanda National Police invites qualified bidders to submit bids for the **Supply of small cars and motorcycles for Traffic Police** as indicated in detail in the statement of requirements. **The tender is arranged in two lots.**
3. Tender Documents in **English** or **French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0255103353/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **29/12/2015** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand Rwandan francs only (9,000Rwf)** to any Account of the following banks: **19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank-Kigali), 1390030469 (Cogebank-Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) and 4400995410 (KCB); the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of:
Lot 1: Supply of small cars: **2,145,000 FRW**
Lot 2: Supply of motorcycles: **4, 500,000 FRW** in Rwandan francs or in any foreign convertible currency.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **02/02/2016** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 02/02/2016** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement as modified and complemented to date.

Kigali, 29/12/2015

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 26/F/2015-2016/NO/RNP/TRAFFIC FUNDS

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'URWANDA IMODOKA NTOYA N'AMAPIKIPIKI (BMW) BY'ISHAMI RISHINZWE UMUTEKANO WO MU MUHANDA INKOMOKO Y'UBWISHYU: TRAFFIC FUNDS

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda imodoka ntoya n'amapikipiki (BMW) by'Ishami rishinzwe umutekano wo mu muhanda.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda imodoka ntoya n'amapikipiki (BMW)) by'Ishami rishinzwe umutekano wo mu muhanda.**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 0255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **29/12/2015** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icyenda by'amafaranga y'u Rwanda (9,000 Frw)** adasubizwa ashirwa kuri imwe muri Konti zikurikira: **19103808074801 (Ecobank - Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank-Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB); icyemezo cya banki kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na
Lot 1: Kugurira Polisi imodoka ntoya **21,450,000 FRW**
Lot 2: Kugurira Polisi amapikipiki (BMW) **4,500,000 FRW** mu mafaranga y'urwanda cyangwa avunjwe nkaho mu y'amahanga
5. Ibisobanuro kuri iri soko kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **02/02/2016** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo muni tariki ya **02/02/2016** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Ipiganwa rigengwa n'Itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta nk'uko ryahinduwe kandi rujuzwe kugeza ubu.

Kigali, kuwa 29/12/2015

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Komiseri w'Imari akaba

Umugenga w'ingengo y'imari w'Agateganyo

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 26/F/2015-2016/NO/RNP/ TRAFFIC FUNDS

TITRE DU MARCHÉ: FOURNITURE DES VOITURES ET MOTOCYCLETTES DE L'UNITÉ DE POLICE DE ROULAGE DU RWANDA

SOURCE DE FINANCEMENT: TRAFFIC FUNDS

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fourniture des Voitures et Motocyclettes de L'unité de Police de roulage du Rwanda**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour de **fourniture des Voitures et Motocyclettes de L'unité de Police de roulage du Rwanda. Ce marché est organisé en deux Lots.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 0255103353/0788311803**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **29/12/2015 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable de **neuf mille francs Rwandais (9,000Frw)** versé sur l'une des compte suivante : **19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank -Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB) ;doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de :
Lot 1: Fourniture des voitures **2,145,000 FRW**
Lot 2: Fourniture de motocyclettes **4,500,000 FRW** en francs Rwandais ou en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 02/02/2016 à 9h30 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 02/02/2016 à 10h00 (Heure locale)**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publics telle que modifiée et complétée à ce jour.

Kigali, le 29/12/2015

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Bugdet